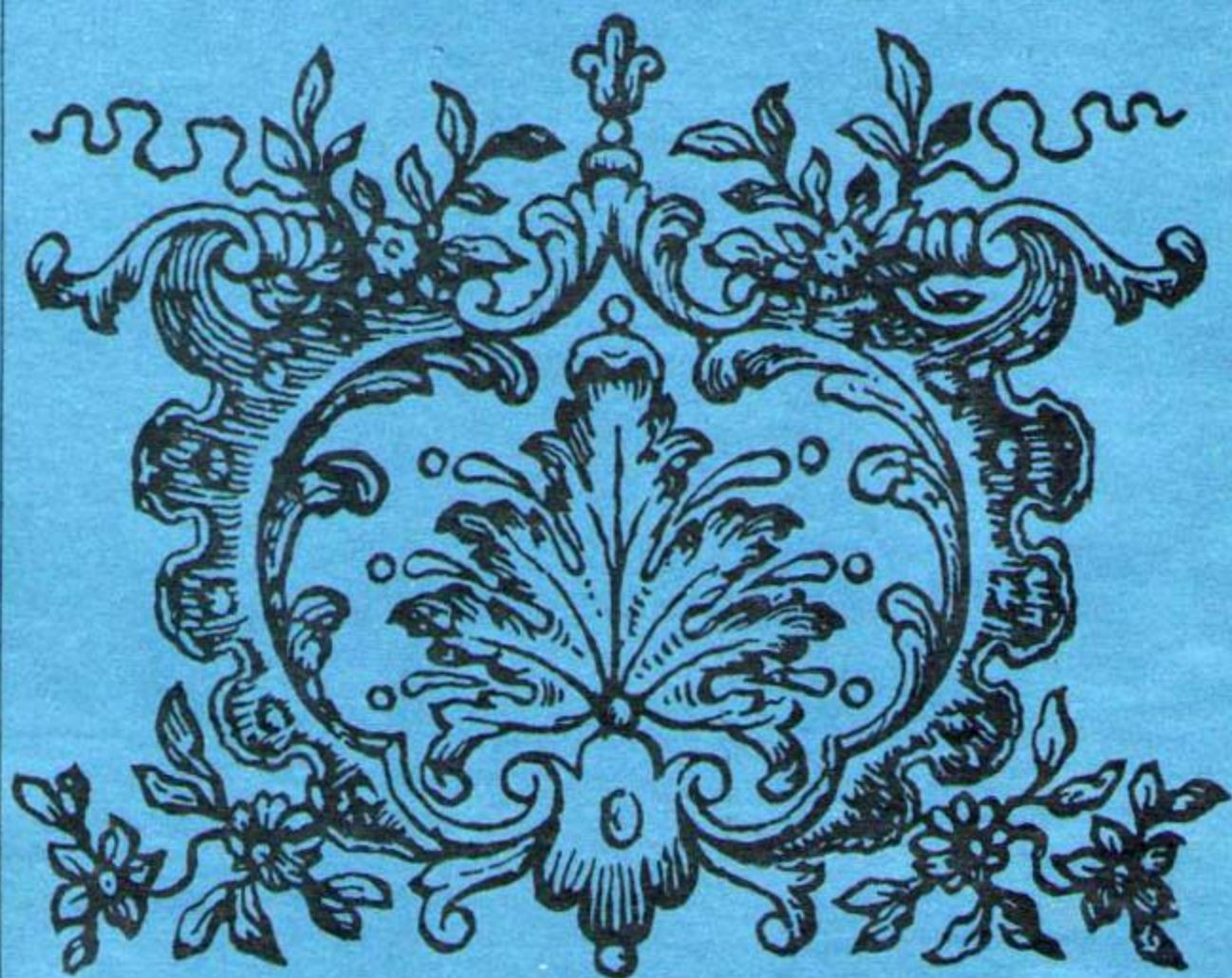


НАРОДНАЯ МУЗЫКА ФРАНЦИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА



НАРОДНАЯ МУЗЫКА ФРАНЦИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА



Составление и обработка
А. БАЛТИНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ МОСКВА 1979

ВЕСЕЛОЕ ШЕСТВИЕ

Перевод Н. Ванханен

Обработка А. Балтина

В темпе марша

Ва-се-лый дви-жет-ся кор-теж,

Аkkордеон или
баян

бьет ба-рабан, труба иг-ра-ет. А воз-дух чист, а ве-тер свеж,

лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да, с яб-ло-ни снежный цвет сле-та-ет. А

воз-дух чист, а ве-тер свеж, лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да,

с яб_ ло_ ни снеж_ ный цвет сле_ та_ ет. Пус_//_но_ ю.

Для повторения

Для окончания

Веселый движется кортеж,
бьет барабан, труба играет.
А воздух чист, а ветер свеж,
лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да,
с яблони снежный цвет слетает.
А воздух чист, а ветер свеж,
лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да,
с яблони снежный цвет слетает.

Пускай же парни станут в круг
и под весеннюю листвою
закружат весело подруг,
лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да,
легких, как ласточки весною.
Закружат весело подруг,
лан-ду-ди-ди, лан-ду-ди-да,
легких, как ласточки весною.

ВОЗВРАЩЕНИЕ МОРЯКА

Перевод Н. Ванханен

Нежно Был на вой_ не бравый моряк. Ла_ ла. Был на вой.

не бра_ вый мо_ ряк. Ла_ ла. Вер_ нул_ ся он раз_ дет, ра_ зут. Ска.

- жи, мо-ряк, за- чем ты тут? Ла-ла. *rit.* *a tempo* *rit.*

Б. М. *pp* Б. М. Я много //Ла Б. М. Б.

Был на войне brave моряк.
Ла-ла.
Был на войне brave моряк.
Ла-ла.
Вернулся он раздет, разут.
Скажи, моряк, зачем ты тут?
Ла-ла.

Я много лет был на войне.
Ла-ла.
Я много лет был на войне.
Ла-ла.
И вас прошу лишь об одном ---
Мне принести бокал с вином.
Ла-ла.

Тотчас вино принесено,
Ла-ла.
Тотчас вино принесено,
Ла-ла.
Моряк стал пить и напевать.
Хозяйка — слезы утирать.
Ла-ла.

Был удивлен brave моряк.
Ла-ла.
Был удивлен brave моряк.
Ла-ла.
--- Что ты, хозяйка, так грустна,
Быть может, жаль тебе вина?
Ла-ла.

— Нет, мне вина вовсе не жаль.
Ла-ла.
Нет, мне вина вовсе не жаль.
Ла-ла.
А жаль мне мужа моего:
Вы так похожи на него.
Ла-ла.

--- Так хороши дети у вас.
Ла-ла.
Так хороши дети у вас.
Ла-ла.
Трех ваш муж оставил здесь,
теперь у вас их стало шесть.
Ла-ла.

— Муж мой давно пал на войне.
Ла-ла.
Муж мой давно пал на войне.
Ла-ла.
Его не стала больше ждать
И замуж вышла я опять.
Ла-ла.

Brave моряк больше не пил.
Ла-ла.
Brave моряк больше не пил.
Ла-ла.
Слезу смахнул он и умолк
И в тот же день вернулся в полк.
Ла-ла.

Умеренно

Умеренно

Мил-ла мне пе-сня од-на, что слов любви пол-
О-на близ-ка людским серд-

на. Мил-ла мне пе-сня од-на, что слов любви пол-
-цам-аней ра-дость с го-рем по-по-лам.

rit. a tempo

Мне тот на- пев зна-ком-пе-чаль и

Для повторения

ра-дость в нем. // ра-дость в нем.

На аккордеоне исполнять октавой выше.

Мила мне песня одна,
что слов любви полна.
Она близка людским сердцам —
в ней радость с грустью пополам.
Мне тот напев знаком —
печаль и радость в нем.

Мила мне песня одна,
что слов любви полна.
Двенадцать лет прошло с тех пор,
как я слышал ее средь гор.
Мне тот напев знаком —
печаль и радость в нем.

Мила мне песня одна,
что слов любви полна.
Всегда ее напев простой
дарит изгнаннику покой.
Мне тот напев знаком —
печаль и радость в нем.

Мила мне песня одна,
что слов любви полна.
Печальным сердцем рождена,
куда уносится она?
Мне тот напев знаком —
печаль и радость в нем.

МОЙ МАЛЫШ

Перевод Н. Ванханен

Решительно

Кто ви-дел, дру-зья, мо-е го ма-лы-ша? Кто ви-дел, дру-зья, мо-е го ма-лы-ша?

Он на ду-доч-ке слав-но и-грал, он на дуд-ке так слав-но и-грал.

Ду- на дуд-ке и-грал мой ма-лыш, ду- ду-ду-ду, на дуд-ке! Кто

ви-дел, дру-зья, мо-е го ма-лы-ша? Кто ви-дел, дру-зья, мо-е го ма-лы-ша?

Тру- ту-ту-он и-грал на тру-бе, ду- ду-ду-он и-грал на ду-де.

Петь октавой ниже.

2. Народная музыка Франции

10482

Ду- на дуд-ке и- грал мой ма-лыш,

ду- ду-ду-ду, на дуд- ке!

The first system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic and features a melody of eighth and quarter notes. The bass staff provides a simple accompaniment with whole and half notes. The system concludes with a forte (f) dynamic marking.

Кто

The second system of music continues the melody from the first system. It consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The melody in the treble staff is composed of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple accompaniment.

ви- дел, друз-ья, мо-е го ма-лы-ша? Кто ви- дел, друз-ья, мо-е го ма-лы-ша?

Гром- ко бил он в боль-шой ба-ра- бан,

грам- там-там-бил в боль-шой ба-ра-бан,

The third system of music continues the melody from the second system. It consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The melody in the treble staff is composed of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple accompaniment.

тру- ту- ту-он и- грал на тру- бе,

ду- ду-ду-он и- грал на ду- де.

The fourth system of music continues the melody from the third system. It consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The melody in the treble staff is composed of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple accompaniment. The system concludes with a piano (p) dynamic marking.

The fifth system of music continues the melody from the fourth system. It consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The melody in the treble staff is composed of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple accompaniment. The system concludes with a piano (p) dynamic marking.

Ду- на дуд-ке и- грал мой ма-лыш,

ду- ду-ду-ду, на дуд-

ке!

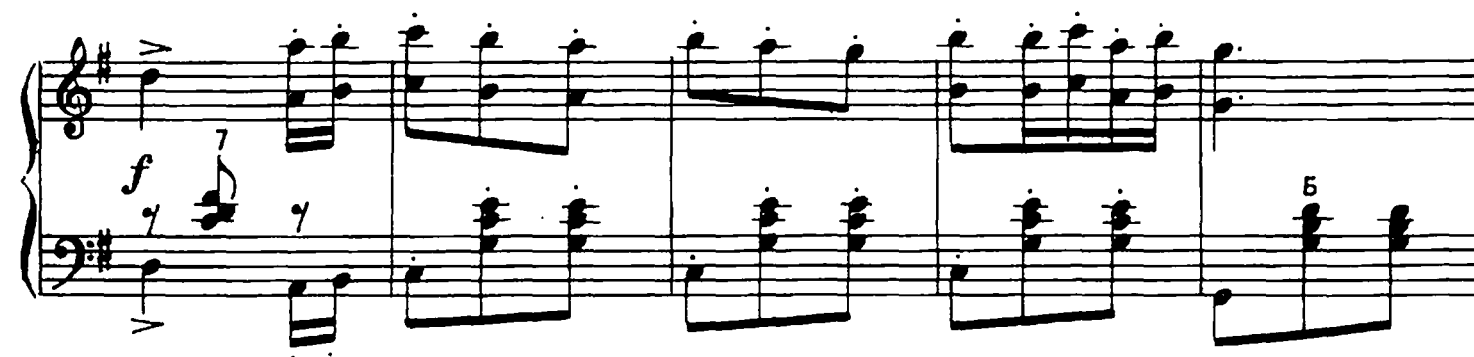
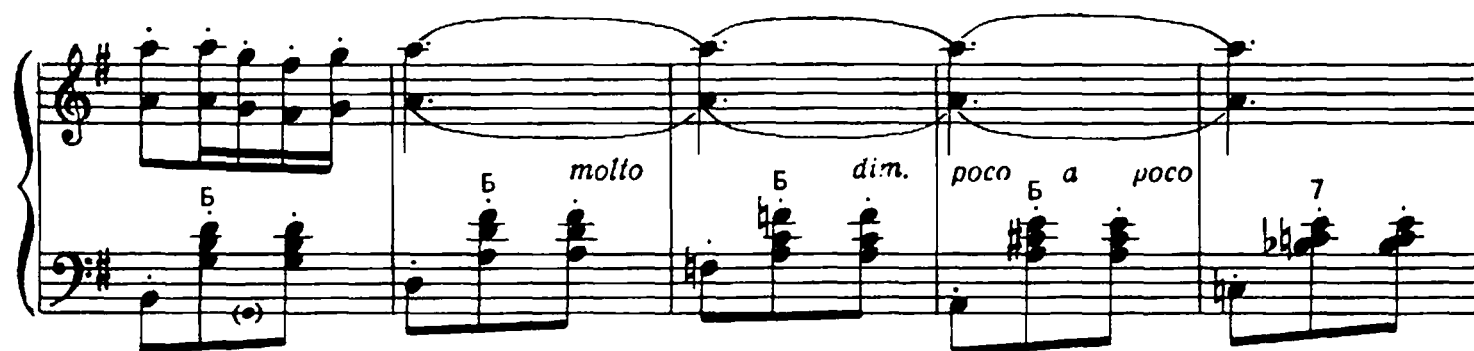
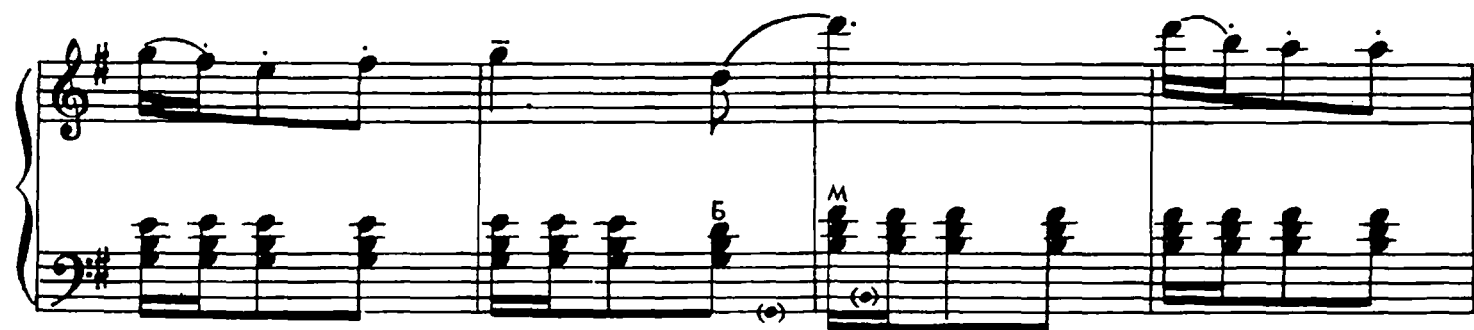
ПАСТУХ И ПАСТУШКА

Умеренно

p

mf

Più mosso



ОДНАЖДЫ НА МОСТУ

Умеренно

Музыкальное произведение в 2/4 такта, тональность D-бемоль мажор. Начиная с *mf*, затем *p* и *mf*. Включает аккорды, помеченные буквами Б, М, 7, и динамический знак *rit.*

ТРИ ЮНЫХ БАРАБАНЩИКА

В темпе марша

Музыкальное произведение в 6/8 такта, тональность D-бемоль мажор. Начиная с *mf*, затем *f* и *mf*. Включает аккорды, помеченные буквами Б, М, 7, и динамический знак *f*. Разделен на две части: «Для повторения» и «Для окончания».

ПЕСНЯ ПАХАРЯ

Медленно, свободно

The musical score is written for piano in 6/4 time, marked "Медленно, свободно" (Ad libitum). It consists of five systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a *pp* dynamic in the left hand. The second system continues with a piano (*p*) dynamic in the right hand. The third system features a *pp* dynamic in the right hand and a *mp* dynamic in the left hand, with a key signature change to one flat (B-flat) indicated by a "B" with a flat symbol. The fourth system continues with a *mp* dynamic in the right hand and a *pp* dynamic in the left hand. The fifth system concludes with a *pp* dynamic in the right hand and a *pp* dynamic in the left hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

ВЕСНА

С грацией

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature has one flat (B-flat).

- System 1:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melody with eighth and quarter notes. The left hand plays a bass line with chords and single notes. Fingering numbers 6, 7, 6, and 6 are indicated above the left hand. There are small circles below the first, third, and fourth measures of the left hand.
- System 2:** Continues the melody and bass line. Fingering numbers 7, М, 7, and 7 are indicated above the left hand. Small circles are below the first, third, and fourth measures of the left hand.
- System 3:** The right hand features a series of eighth-note chords. The left hand plays a bass line. A forte (*f*) dynamic is marked in the fourth measure of both hands. Small circles are below the first, third, and fourth measures of the left hand.
- System 4:** Labeled "Для повторения" (For repetition). It includes a *dim.* (diminuendo) marking in the second measure of the right hand. The right hand ends with a piano (*p*) dynamic. Fingering number 7 is above the left hand in the third measure. Small circles are below the first, third, and fourth measures of the left hand.
- System 5:** Labeled "Для окончания" (For ending). It features a final melodic phrase in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

ВАНДОМСКИЕ КОЛОКОЛА

Умеренно

The musical score for 'The Swan' by Maurice Strakosky is presented in five systems. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system features a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system starts with a forte (*f*) dynamic and includes a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system concludes with a fortissimo (*fff*) dynamic. The score is written for piano and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

СМЕЛЫЙ КАПИТАН

Оживленно

The musical score is written for piano accompaniment in 2/4 time, key of D major. It consists of four systems of music. The first system is marked "Оживленно" (Allegretto) and includes the instruction "p staccato" for the first half and "legato" for the second half. The second and fourth systems have fingerings 5, 7, 7, 5 indicated. The third system is marked "p" and "legato". The score includes various musical notations such as staccato, legato, and dynamic markings.

•) На аккордеоне исполнять октавой выше.

СОЛОВЕЙ

Не спеша

p *legato molto*

più p *mp* *pp*

rit. *p*

НОРМАНДСКАЯ ПЕСНЯ

Скоро

The musical score is written for piano in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of five systems of music.

- System 1:** Starts with a treble clef and a key signature of two sharps. The first measure is marked *f*. The second measure has a repeat sign. The third measure has a *mf* dynamic. The fourth measure has a *mf* dynamic. The fifth measure has a *mf* dynamic. The sixth measure has a *mf* dynamic. The seventh measure has a *mf* dynamic. The eighth measure has a *mf* dynamic.
- System 2:** The first measure has a *p* dynamic. The second measure has a *p* dynamic. The third measure has a *p* dynamic. The fourth measure has a *p* dynamic. The fifth measure has a *p* dynamic. The sixth measure has a *p* dynamic. The seventh measure has a *p* dynamic. The eighth measure has a *p* dynamic.
- System 3:** The first measure has a *p* dynamic. The second measure has a *p* dynamic. The third measure has a *p* dynamic. The fourth measure has a *p* dynamic. The fifth measure has a *p* dynamic. The sixth measure has a *p* dynamic. The seventh measure has a *p* dynamic. The eighth measure has a *p* dynamic.
- System 4:** The first measure has a *f* dynamic. The second measure has a *f* dynamic. The third measure has a *f* dynamic. The fourth measure has a *f* dynamic. The fifth measure has a *f* dynamic. The sixth measure has a *f* dynamic. The seventh measure has a *f* dynamic. The eighth measure has a *f* dynamic.
- System 5:** The first measure has a *f* dynamic. The second measure has a *f* dynamic. The third measure has a *f* dynamic. The fourth measure has a *f* dynamic. The fifth measure has a *f* dynamic. The sixth measure has a *f* dynamic. The seventh measure has a *f* dynamic. The eighth measure has a *f* dynamic.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. It also includes performance instructions like *sempre staccato* and *rit.* (ritardando).

САПОЖНИК

Скоро.

mf

f

mf

f

mf

f

ff

ПРЕКРАСНЫЙ МЕСЯЦ МАЙ

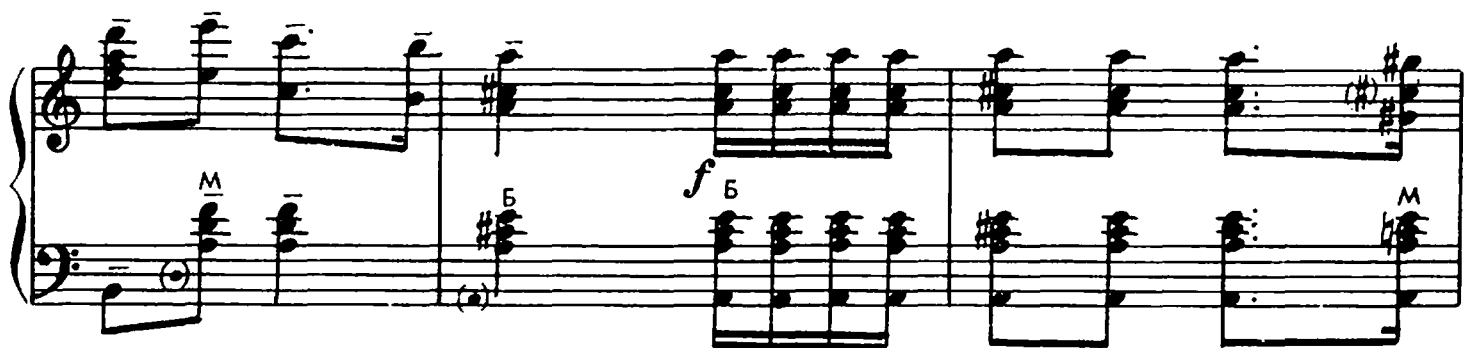
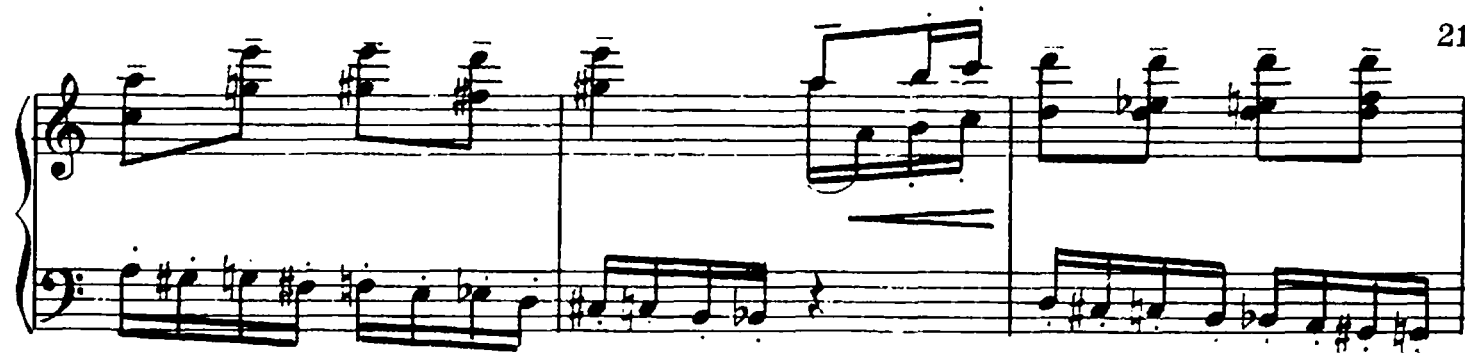
Оживленно

The musical score is written for piano and bass. It begins with the tempo marking 'Оживленно' (Allegretto). The first system includes the dynamic markings *pp*, *legato*, *mf*, and *pp*. The score is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily in the right hand, with the left hand providing harmonic support. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

ПРАЗДНИК В ДУЭ

Умеренно

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The key signature has one sharp (F#). The score features various musical notations including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (e.g., 7, 5, 6, 7, 8). There are also markings for 'M' and 'B' above or below notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.



СЕРАЯ КУРОЧКА

Умеренно

The musical score is written for piano in a grand staff. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The score consists of five systems of music. The first system has a bass clef and includes a piano (p) marking and a marcato (M) marking. The second system also has a bass clef and includes a marcato (M) marking. The third system has a bass clef and includes a piano (p) marking. The fourth system has a treble clef and includes a piano (p) marking. The fifth system has a treble clef and includes a piano (p) marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'M' (marcato). There are also fingerings indicated by numbers 7 and 5. The piece ends with a double bar line.

*На аккордеоне исполнять октавой выше.

ПЕРЕПЕЛКА

Оживленно

p

mf

p

B

104S2

7

(a)

M

(b)

mf

7

(a)

6

(a)

7

dim. poco a poco

pp

M

(a)

ПЕСНЯ СОБИРАТЕЛЕЙ РАКУШЕК

Подвижно

Musical score for "ПЕСНЯ СОБИРАТЕЛЕЙ РАКУШЕК" (Song of the Shell Collectors). The score is in 2/4 time, key of D major, and consists of five systems of piano accompaniment. The tempo is marked "Подвижно" (Allegretto). The dynamics range from *mf* to *f*, with some passages marked *p*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

System 1: *mf* dynamics. Treble and bass staves.

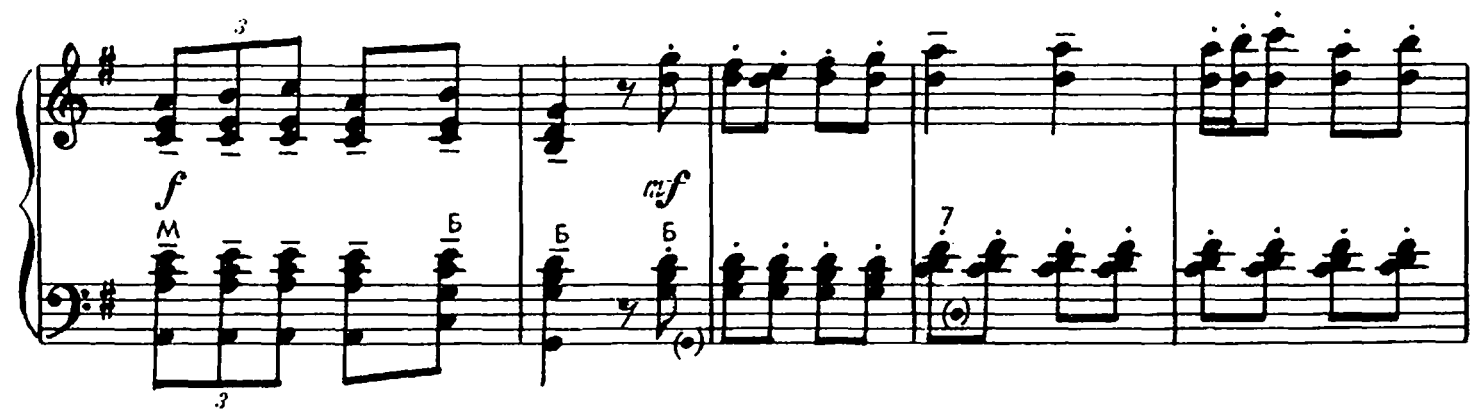
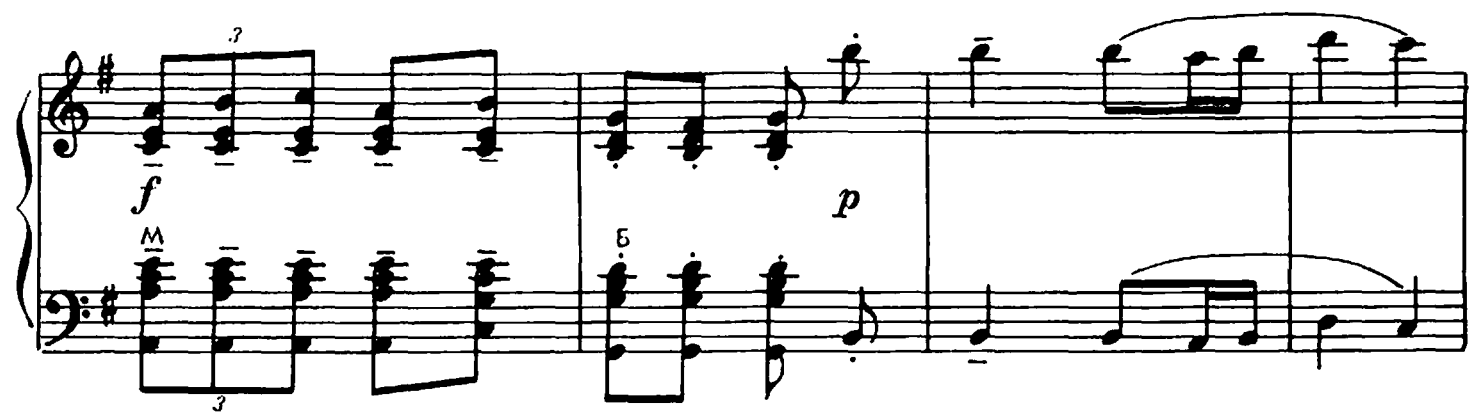
System 2: *f* dynamics. Treble and bass staves.

System 3: *p* dynamics. Treble and bass staves.

System 4: *f* dynamics. Treble and bass staves.

System 5: *f* dynamics. Treble and bass staves.

The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.



СОДЕРЖАНИЕ

Веселое шествие. <i>Перевод Н. Ванханен</i> . . .	3
Возвращение моряка. <i>Перевод Н. Ванханен</i> . . .	4
Мила мне песня одна. <i>Перевод Н. Ванханен</i> . . .	6
Мой малыш. <i>Перевод Н. Ванханен</i> . . .	7
Пастух и пастушка	9
Однажды на мосту	11
Три юных барабанщика	11
Песня пахаря	12
Весна	13
Вандомские колокола	14
Смелый капитан	15
Соловей	16
Нормандская песня	17
Сапожник	18
Прекрасный месяц май	19
Праздник в Дуэ	20
Серая курочка	22
Перепелка	23
Песня собирателей ракушек	25

Обработка А. Балтина